

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 15 maja 2024 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.16.2024.JJęd
Sprawę prowadzi: Justyna Jędrzejewska
Telefon: 95 785 1823
e-mail: justyna.jedrzejewska@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Zbigniew Okołów
Tłumacz przysięgły
języka rosyjskiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniu 14 maja 2024 r. Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 133/2024 z dnia 13 maja 2024 r. przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.¹

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2021 r. do dnia kontroli.

1. Zakres działalności objęty kontrolą.

Kontrola obejmowała swoim zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

2. Ocena skontrolowanej działalności.

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie z nieprawidłowościami.

3. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5600/05. Używana pieczęć do poświadczeń z języka rosyjskiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim jedynie wykonane tłumaczenia pisemne. Wykonywane przez Pana tłumaczenia ustne nie są odnotowywane w repertorium, co narusza zapisy art. 17 ust. 1 w związku z art. 13 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W pozostałym zakresie repertorium prowadzone jest przejrzystie i czytelnie.

Poprzednia kontrola w 2019 roku wykazała, iż wbrew wymogom określonym w art.17 ust.2 pkt 6 ustawy, nie wpisuje Pan wysokości pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz sądu, prokuratora oraz organów administracji publicznej. Obecna kontrola również potwierdziła ten fakt.

Z zapisów w repertorium wynika, iż w okresie objętym kontrolą wykonywał Pan tłumaczenia w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Pobrane wynagrodzenie było zgodne z obowiązującymi stawkami zawartymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Zgodnie z art. 19 ww. ustawy tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełnił Pan tego obowiązku w pełnym zakresie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.²

Podstawa prawna:

¹ art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

² art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

**Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli**